L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 29 numéro 44, 14 novembre 2014

Terra Incongnita : un succès
Page 5

PFCNO : l'an prochain à Yellowknife
Page 3

La démocratie scolaire en crise
Page 3

Lors de sa prestation à Terra Incognita, Gregory Patrick McLaughlin a exploré divers registres musicaux. Le voilà saisi lors de sa version bilingue du Psycho Killer des Talking Heads. (Denis Lord)

Malgré un manque de financement, la CNPF prépare son envol

Christiane Beaupré
(Le Métropolitain)

En dépit de l'année difficile qui s'achevait pour la Commission nationale des parents francophones, ce sont des membres d'un conseil d'administration confiants en l'avenir qui étaient sur place le samedi 8 novembre, dans un hôtel de Toronto. Réunis dans le cadre de l'assemblée générale annuelle, présidée par Yves Lévesque, une dizaine de membres étaient présents autour de la table et quelques autres étaient tout aussi présents au bout du fil.

Après la constatation du quorum, la présidente Véronique Legault et la directrice générale Ghislaine Pilon ont présenté leurs rapports respectifs. Mme Legault a rappelé que l'année 2013-14 a été remplie de défis compte tenu de « l'instabilité du financement en raison d'un contexte politique et stratégique difficile à saisir (…) qui ont touché à la fois la gouvernance de l'organisme, les ressources humaines de l'équipe et les services aux membres ».

Les membres du CA présents à Toronto lors de l'AGA. (Devant) Collette Lavallée (SK), Jacques Lamarche (TNO), Claudine Lajoie (AB), Véronique Legault, présidente (NE), Janine Brydges (ON); (derrière) les employés Richard Vaillancourt et Ghislaine Pilon, Julie Duchesne (IPE), Brigitte L'Heureux (MB), Marie-Pierre Lavoie (CB), Carine Chalut (NU) et Camille Maillet (NE).

La présidente a également profité de l'occasion pour souligner le travail de la directrice générale par intérim, Ghislaine Pilon. « Son engagement auprès du mouvement de parents a été probablement l'atout le plus indispensable en ces moments difficiles. On le sait tous, Ghislaine et les parents, c'est une histoire d'amour depuis longtemps », a-t-elle mentionné, des sanglots dans la voix.

À son tour, Mme Pilon a indiqué que malgré le manque de financement, l'organisme a toujours poursuivi ses efforts « pour sensibiliser les politiciens et leurs équipes aux besoins d'outiller le parent qui a choisi de faire une place importante au français dans sa vie, celle de son enfant et de sa famille ». C'est avec beaucoup d'émotion qu'elle a parlé des nombreuses heures

CNPF

Suite en page 2

CNPF

Suite de la une

de bénévolat qui ont été nécessaires pour « atteindre la grande majorité de nos résultats en lien avec notre carte stratégique 2012-15 ». Elle a remercié les partenaires nationaux qui ont continué à appuyer la CNPF, les bailleurs de fonds (Patrimoine canadien et SAIC) et, plus particulièrement, la présidente Véronique Legault et son conseil d'administration.

Le vérificateur Marc Brazeau a ensuite présenté — au bout du fil — le rapport vérifié. Il a expliqué, entre autres, qu'en raison de non-renouvellement du financement de ses activités par ses principaux bailleurs de fonds, cette année, la CNPC « a enregistré une perte de 222 115 $ et l'actif net négatif accumulé s'élève à 60 753 $ ». Selon M. Brazeau, étant donné que l'organisme dispose d'une marge de crédit autorisée de 200 000 $ renouvelable annuellement, la CNPC pourra continuer à fonctionner. D'autant plus que « la direction a également adopté une stratégie financière visant à réduire certaines charges de fonctionnement et à augmenter les produits autonomes. La direction a bon espoir de trouver d'autres sources de produits ou de financement et de générer les surplus nécessaires », peut-on lire dans les états financiers.

Pour ce qui est des élections, Véronique Legault a été réélue sans opposition. « Ce fut une année difficile, rappelle-t-elle. Cependant, je crois que nous venons de passer un 48 heures inspirant. Nous sommes encore au sol, mais dans les prochains mois, nous allons décoller. Merci à Richard (Vaillancourt) et à Ghislaine (Pilon). Ça aurait été si facile de quitter le bateau quand ça ne va pas bien. Merci d'être ici. »

École Boréale

Une pétition pour l'accès libre à l'école Boréale

Les gens du Nord se sentent lésés du manque d'options.

Denis Lord

Le gouvernement devrait abolir toute restriction d'admission à l'école Boréale de Hay River et investir dans la construction d'un gymnase pour cet établissement plutôt que dans des frais de justice. C'est la position défendue par une pétition électronique sur le site Internet de l'Assemblée législative.

Shelley Maher, de Hay River, est l'initiatrice de cette pétition qui est en ligne depuis le 16 septembre et sera enlevée le 16 décembre. « Il y a des gens qui ont été ici toute leur vie, déplore-t-elle, et qui ont payé leurs taxes, et ils n'ont pas l'option d'envoyer leur enfant à l'école de leur choix. » Shelley Maher affirme que les gens du Nord se sentent lésés dans leurs droits. Elle-même a inscrit un premier enfant à l'école Boréale au moment où la Commission scolaire francophone des TNO (CSFTNO) gérait encore les admissions; deux autres y ont été admis ultérieurement, en vertu du paragraphe 23.2. Shelley Maher considère que le fait de parler les deux langues officielles du pays donne davantage d'occasions d'emploi à ses enfants.

Selon la pétition, l'école Boréale est trop petite et il est plus difficile d'attirer des professionnels à Hay River d'autant plus qu'ils ne peuvent y choisir l'établissement d'enseignement de leurs enfants. Enfin, le texte de la pétition demande que se termine la bataille juridique opposant le gouvernement ténois à la CSFTNO et à l'Association des parents ayant droit de Yellowknife (APAFY).

Il n'y a pas de version papier de cette pétition qui, au moment de mettre sous presse comptait 27 signatures. « Il y a beaucoup de soutien à cette cause que ce que montre ce chiffre, affirme Shelley Maher. Mais il y a à Hay River beaucoup d'enseignants et d'employés du gouvernement, et ils n'ont pas le droit de signer de pétitions. Avoir su, j'aurais fait la pétition différemment. »

Le soutien à la pétition, analyse Shelley Maher, vient principalement de personnes intéressées par le choix en éducation. Elle n'a pas défini parmi eux de profil, par exemple, des gens d'origine francophone.

AVIS DE CONSULTATION PUBLIQUE
À l'écoute : dialogue sur le budget 2014

Qu'aimeriez-vous dire au ministre des Finances?

Le ministre des Finances souhaite connaître votre opinion relativement à la situation et à la stratégie budgétaires du gouvernement. Les rencontres prévues seront également l'occasion de constater comment les commentaires formulés par les Ténois lors des consultations antérieures ont permis d'influencer l'établissement du budget.

Exprime-vous sur les questions en lien avec le budget à temps pour le passage à la 18e Assemblée législative!

Fort Smith	le mer. 12 nov.	Pelican Rapids Inn (salle Blue)
Behchokǫ̀	le jeu. 13 nov.	Centre culturel, (salle de réception)
Fort Simpson	le lun. 17 nov.	Nahanni Inn (salle de conférence)
Inuvik	le mar. 18 nov.	Hôtel Mackenzie (salle Permafrost)
Norman Wells	le mer. 19 nov.	Hôtel Heritage (salle de conférence)
Yellowknife	le jeu. 20 nov.	Hôtel Explorer (salle Janvier)
Hay River	le mer. 26 nov.	Ptarmigan Inn (salle Louisa Alexandra Falls)

Toutes les réunions auront lieu de 19 h 30 à 21 h 30. Des rafraîchissements seront offerts. Vous pouvez aussi nous faire parvenir vos idées par courriel à l'adresse suivante : budgetdialogue@gov.nt.ca. Pour de plus amples renseignements, consultez le www.fin.gov.nt.ca

Si vous souhaitez vous exprimer dans une langue officielle des TNO autre que l'anglais, prenez contact avec le ministère des Finances par téléphone au 867-920-6436 ou par courriel à l'adresse budgetdialogue@gov.nt.ca.

Territoires du Nord-Ouest Finances

Échos de la taïga

CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

Enquête nationale

L'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest a adopté le 5 novembre une motion demandant une table ronde et une enquête nationale sur le meurtre et la disparition de femmes autochtones. La motion a été présentée par le député de Yellowknife Centre, Robert Hawkins, et appuyée par celui du Sahtu, Norman Yakeleya, qui a affirmé avoir perdu une cousine et une tante. La motion a été adoptée à l'unanimité, avec une seule abstention.

Route de Dempster

La deuxième saison de la construction de la route reliant Inuvik à Tuktoyaktuk est maintenant commencée. On espère d'ici la fin de l'hiver avoir construit 95 des 137 kilomètres de ce tronçon de la fameuse route de Dempster. Soixante-dix pour cent des travailleurs seraient des résidents du Nord. Selon les gouvernements territorial et fédéral, la route réduira le coût de la vie à Tuktoyaktuk, aidera à la création d'emploi dans le pétrole et le gaz et favorisera les occasions d'affaires.

Route de glace

Le traversier Johnny Berens à Wrigley est fermé pour la saison. L'accès routier à la collectivité reprendra avec la route de glace. La date moyenne de réouverture de la route de glace des cinq dernières années était le 10 décembre.

Bassin versant du Mackenzie

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a annoncé le 6 novembre qu'il avait convenu d'un document d'intention avec l'Alberta sur la gestion des eaux transfrontalières du bassin du Mackenzie. Des ententes définitives avec l'Alberta et la Colombie-Britannique devraient être signées en février. Les documents de travail n'ont pas été rendus publics.

Dépôt de sûreté

Le ministre des l'Administration des terres, Robert C. McLeod, a annoncé jeudi dernier que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a approuvé le montant de 253 millions $ comme dépôt de sûreté de la compagnie Dominion Diamond pour sa mine d'Ekati. Le dépôt de sûreté est régi par la *Loi sur les eaux* dans le but de protéger la santé et la sécurité du public ainsi que l'environnement.

Services en ligne

Le GTNO a mis en place de nouvelles mesures de sécurité pour la population qui utilise ses services en ligne tout en améliorant l'accès à ceux-ci. Les mesures de sécurité sont similaires à celles du gouvernement canadien. Les citoyens qui ne veulent pas se créer une nouvelle identité pour les services en lignes pourront utiliser leur identification bancaire.

Toxicomanie

La Semaine nationale de la sensibilisation à la toxicomanie commencera le 16 novembre. Dans ce cadre, le Western Arctic Moving Pictures présente une série de films qui seront diffusés dans neuf collectivités des Territoires du Nord-Ouest. D'origine gwich'in et inupiat, le réalisateur Dennis Allen participera à cette tournée. Son documentaire *Crazywater* explore la toxicomanie chez les Premières Nations. La tournée bénéficie de l'appui de l'Office national du film et du ministère de la Santé et des Services sociaux.

Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest

L'an prochain, ce sera à Yellowknife!

Un événement d'initiation à la vie politique

Denis Lord

C'est à Yellowknife en novembre 2015 que se tiendra la 25e édition du Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest (PFCNO). La nouvelle a été annoncée la fin de semaine dernière lors de la plus récente l'édition de l'événement, à Régina.

Le PFCNO réunit annuellement des jeunes francophones de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, de la Colombie-Britannique, du Yukon et des TNO. Il s'agit d'une simulation des différentes activités parlementaires, comme l'adoption de projets de loi et la mise au point de stratégies politiques. La dernière édition, à Régina, a rassemblé 55 jeunes et six organisateurs, aux dires de l'Association jeunesse fransaskoise, qui était l'hôtesse de l'événement.

Nadia Wood (Photo : Jeunesse TNO)

Les provinces et territoires sont à tour de rôle les hôtes de l'événement, mais pour des raisons qu'on ignore pour l'instant, les Territoires du Nord-Ouest avaient manqué leur tour à plusieurs reprises. « L'annonce a été faite durant la session parlementaire à Regina et les commentaires ont été très positifs, de dire le coordonnateur de Jeunesse TNO Nuka de Jocas-McCrae. De notre côté, à la Fédération franco-ténoise, nous sommes tous partants pour ce beau projet. Rares sont les [occasions] pour les jeunes Canadiens de venir ici. À ce PFCNO, nous n'appliquerons par les règles ténoises du gouvernement de consensus, mais ils pourront quand même mieux comprendre les réalités des TNO, qui sont vraiment une place méconnue. »

En avant à droite, la ministre du Développement social et de la Famille, Amber O'Reilly (Photo : Jeunesse TNO)

Une expérience enrichissante

À peine de retour de Regina, Nuka de Jocas-McCrae s'active déjà à rassembler le financement pour l'événement, notamment auprès de Patrimoine canadien et du ministère des Affaires intergouvernementales. À d'autres titres, le gouvernement ténois et la ville de Yellowknife pourraient être des partenaires.

À Regina, du 6 au 9 novembre, les Territoires du Nord-Ouest étaient représentés par Jacqueline Brasseur, Amber O'Reilly et Nadia Wood.

Amber participait pour une troisième fois au PFCNO, une seconde en tant que ministre, cette fois, du Développement social. « J'ai présenté, explique-t-elle, un projet de loi sur l'implantation d'un système de garderies gratuites à inscription obligatoire. » Quant à Nadia Wood, élève de 11e année à l'école Allain St-Cyr, elle en était à sa première expérience et l'a bien appréciée.

Conseils scolaires francophones

La démocratie scolaire en crise?

La participation électorale a chuté et des conseils scolaires en milieu minoritaire gouvernent sans l'intérêt du public. Un défi de légitimité s'annonce.

Jean-Pierre Dubé (Francopresse)

Au niveau scolaire, les électeurs franco-ontariens ont participé à 40 % le 27 octobre. Ceux du Nouveau-Brunswick à 25 % lors du scrutin de 2012, avec 21 des 37 postes élus par acclamation. Aux élections de mai à l'Île-du-Prince-Édouard, six des huit postes ont été élus sans concurrence. L'élection scolaire du 15 octobre chez les Franco-Manitobains a vu choir le taux de 27 % en 2010 à 10 %.

Mais le Québec a remporté la palme avec un taux de 4,8 % le 2 novembre, confirmant l'urgence d'une refonte du système de gouvernance. Devant les protestations des anglophones, le ministre Yves Bolduc a déclaré qu'il consultait les avocats du gouvernement sur les modalités d'une réforme, malgré les droits constitutionnels de la minorité.

« Tout à coup, signale le doctorant Martin Normand de l'Université de Montréal, ce n'est plus aussi clair que les conseils scolaires sont garantis par la *Charte canadienne des droits et des libertés*. Le cas Mahé de l'Alberta (1990) a permis à la Cour suprême de préciser jusqu'où on peut aller. L'article 23 permet la création de conseils scolaires, mais ne l'oblige pas. »

Martin Normand reconnaît le paradoxe. « L'éducation est le seul espace de gouvernance garanti aux minorités, mais il est négligé autant par les électeurs que par les élus. Dans l'Est ontarien, la plupart des candidats sont élus sans opposition.

« Il est difficile de comprendre la pertinence de ce palier, estime-t-il. À moins d'avoir un enfant à l'école, on ne saisit pas les enjeux. C'est seulement quand ça va mal que le parent s'adresse au conseil scolaire. Même dans la recherche, on s'intéresse à la pédagogie et à l'identité, mais pas aux questions de pouvoir. »

La Fédération nationale des conseils scolaires francophones (FNCSF) suit de près la situation, note le directeur général Roger Paul. « La gouvernance en éducation est méconnue par la population et les autorités ne font pas assez la promotion des élections.

Le chercheur Martin Normand est associé à la Chaire de recherche sur la francophonie et les politiques publiques de l'Université d'Ottawa. (Photo M. Normand)

« La meilleure façon d'augmenter la participation, croit-il, est de jumeler l'élection municipale et scolaire, comme en Ontario. Dans les deux plus grands conseils, l'est et le centre-est, qui regroupent 42 000 élèves, on a eu un taux de près de 40 %. C'est énorme. »

Roger Paul reconnaît que les acclamations sont fréquentes. Ce phénomène serait lié au fait que l'expertise se construit au fil des années et « qu'on y penser deux fois avant de contester un élu ayant beaucoup d'expérience. Ça peut décourager les nouveaux. »

Geneviève Poulin a remporté ses élections en 2013 au moment de la fusion des conseils publics et catholiques du sud de l'Alberta. « Il y a une centaine de familles dans ma région à Canmore. Environ 75 personnes ont voté. J'ai adoré le processus, ça m'a permis de me pencher sur mes motivations. Les autres conseillers ont surtout été élus par acclamation. »

La gouvernance est un apprentissage continu, affirme la fondatrice d'une garderie familiale. « Il y a beaucoup de retraités qui se présentent parce que ça demande beaucoup de bénévolat. » Elle s'est initiée à la gestion scolaire comme membre de son conseil d'école puis de la Fédération des parents francophones de l'Alberta.

Jean-Michel Beaudry est à 26 ans le plus jeune commissaire de l'histoire de la Division scolaire franco-manitobaine. S'il ne s'était pas présenté aux élections d'octobre, les 11 postes disponibles auraient été pourvus sans concurrence.

« J'ai été élève dans la division scolaire, explique-t-il, et ça avait été déterminant pour moi qu'il y avait une communauté francophone autour de l'école, des arts et des emplois en français. Ça fait depuis le secondaire que je [songe à] m'impliquer en éducation. »

Le communicateur Web se préoccupe de la participation électorale. « Il n'y a pas de crise, mais un détachement entre la communauté et la division scolaire. Beaucoup de gens ne savaient rien des élections. Il y a du travail à faire pour montrer ce qu'on fait. »

À sa première tentative, Louise Essiembre a été élue par acclamation au Conseil scolaire catholique du Nouvel-Ontario. Dans Sudbury, affirme-t-elle, le taux de participation atteint 50 %. Son intérêt remonte à sa participation à l'organisme Parents partenaires en éducation.

« J'ai siégé comme directrice régionale pour faire la liaison avec les parents de la région, souligne la courtière en assurances. Comme conseillère, je veux apporter les besoins des parents à la table. Mais ma plus grande ambition, c'est d'encourager la francophonie à l'école. Les jeunes, les médias, c'est beaucoup en anglais. »

Éditorial

Alain Bessette

Une dynamique appréciée des paresseux

En lisant l'article de Francopresse sur les conseils scolaires, on remarque immédiatement qu'il y a un intérêt marginal des électeurs face aux instances scolaires. L'article notait le faible taux de participation aux élections scolaires ainsi que le fait que plusieurs commissaires sont élus par acclamation.

Peut-on cependant en tirer la conclusion que les parents ont peu d'intérêt pour la gestion scolaire?

Pas nécessairement.

D'une part, les élections conclues par l'acclamation des candidats ne constituent pas une désaffectation des parents. Dans nos petites communautés, plusieurs parents vont se parler préalablement pour éviter une élection ou de la discorde. Je l'ai vécu à quelques reprises à titre de président d'élection de la commission scolaire francophone des TNO. Je me souviens de coups de téléphone de parents désirant soumettre leur candidature pour un des postes de commissaires scolaires. Une des questions fréquentes concerne le nombre de candidatures déjà reçues, une information que je ne peux dévoiler. Je leur suggère toujours d'en parler à l'école et avec les autres parents afin de déterminer les candidats potentiels.

À au moins deux reprises, j'ai reçu une demande de retrait d'un candidat sous le prétexte qu'ils ne désiraient pas courir le risque de susciter la controverse en participant à des élections.

Il ne s'agit pas là d'un désintérêt, c'est plutôt un signe d'une grande cohésion entre les parents quant à la gestion des écoles.

Une citation de l'article démontre bien cette dynamique : « C'est seulement quand ça va mal que le parent s'adresse au conseil scolaire. » Et quand ça va bien, comme ici, les parents s'en parlent au préalable et on obtient le nombre exact de candidats et de candidates pour les élections.

Il y a un côté de moi, le côté paresseux, qui se réjouit de la bonne dynamique de notre conseil scolaire francophone.

Ne ratez pas la semaine prochaine un reportage sur l'industrie de la pêche. (Denis Lord)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Directeur : Alain Bessette
Journalistes : Denis Lord
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donaldeen Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Soirée-bénéfice de Radio Taïga

Terra Incognita, un succès

Des groupes de musique locaux retransmis en direct sur CIVR

Denis Lord

La soirée-bénéfice présentée par Radio Taïga le 8 novembre a été un succès sur de multiples plans, selon son organisateur, le directeur de la programmation Batiste Foisy.

Avec près d'une soixantaine d'entrées payantes et les contributions volontaires, les bénéfices engendrés, allègue Batiste Foisy, sont de l'ordre d'environ 1 500 $, soit une somme similaire à ce qui a été récolté les années précédentes lors des radiothons. « Et nous acceptons toujours les dons », souligne-t-il.

Selon Batiste Foisy, les groupes locaux invités lors de la soirée Terra Incognita ont suscité l'enthousiasme des spectateurs. « Le son de Gregory Patrick McLaughlin [produit avec l'assistance d'un ordinateur] était incroyable et immersif. Les filles de Scary Bear Soundtrack, dont une a failli ne pas venir à cause du blizzard à Cambridge Bay, ont donné un bon show. Et beaucoup de gens sont venus me parler de Navaluvu, qui sont inconnus ici. » Ce groupe électroacoustique d'avant-garde est composé de Sammy et Ashley, arrivés depuis peu à Yellowknife, qui animent à Radio Taïga l'émission *Nuvotera*.

Le concert, et un segment d'entrevues avec différents animateurs de l'*Alternative musicale* qui l'a précédé, étaient retransmis en direct à CIVR. « Cette retransmission renforçait l'aspect communautaire de l'événement, note Batiste Foisy. Et c'est plus intéressant à écouter qu'un radiothon où les animateurs sollicitent des dons. » La retransmission de Terra Incognita aurait suscité un intérêt jusqu'à Edmonton et Halifax, où on pouvait l'écouter par le biais d'Internet.

Lors de sa prestation à Terra Incognita, Gregory Patrick McLaughlin a exploré divers registres musicaux. Le voilà saisi lors de sa version bilingue du Psycho Killer des Talking Heads. (Denis Lord)

Avis aux étudiants de niveau postsecondaire

Envisagez-vous de présenter une demande d'aide financière aux étudiants des TNO?

Pour les programmes débutant en janvier 2015, la date limite pour présenter une demande est le **15 novembre 2014**.

Les demandes reçues en retard seront acceptées, mais il n'est pas garanti que vous recevrez le paiement à temps pour le début de la session d'hiver.

Si vous avez reçu un prêt du bureau de l'aide financière aux étudiants au cours des six derniers mois et que vous avez terminé vos études à temps plein, communiquez avec le bureau de l'aide financière au 867-873-7190 ou au 1-800-661-0793 (sans frais).

www.nwtsfa.gov.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

www.facebook.com/nwtsfa

Aimez notre page Facebook pour recevoir des mises à jour, des rappels, des conseils et bien plus!

Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River

Gestionnaire des finances

Relevant du directeur des Finances, le titulaire est responsable de la gestion des cycles complets du budget et de la comptabilité pour le compte de l'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River en veillant à l'instauration de contrôles, de cadres et de systèmes internes protégeant les actifs. L'Administration gère un budget de fonctionnement annuel de 27,7 millions de dollars qui couvre environ 55 programmes individuels et domaines d'appui.

Les programmes de l'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River (ASSSSHR) englobent un hôpital accrédité de soins de courte et de longue durée comptant 29 lits, un établissement de prise en charge pour les soins de longue durée comptant 15 lits, des services de soutien, des services de laboratoire et d'imagerie diagnostique, des services médicaux et de clinique spécialisés, des services de counseling communautaire, des services à l'enfance et à la famille, des services de santé communautaire et de soins à domicile, des services de réadaptation et toute une gamme de services de soutien. Les programmes et les services sont offerts à Hay River, qui compte environ 3 800 habitants, ainsi que dans six collectivités périphériques et touchent ainsi une population totale d'environ 6 000 personnes.

Située sur la rive sud du Grand lac des Esclaves aux Territoires du Nord-Ouest, Hay River offre de nombreuses activités culturelles et sportives en été comme en hiver, un cinéma, une piscine, ainsi qu'une plage publique, une bibliothèque au programme culturel riche, et de nombreux autres services. Hay River est à onze heures de route ou deux heures d'avion d'Edmonton, en Alberta. Rendez-vous sur le site Web de la collectivité au www.hayriver.com.

Les connaissances, aptitudes et habiletés mentionnées ci-dessus sont généralement acquises par l'obtention d'un diplôme universitaire de premier cycle en commerce ou en affaires ou d'un titre professionnel comptable, associé à deux années d'expérience récente en gestion dans un environnement complexe de comptabilité informatisée.

Le traitement initial varie entre 92 527 $ et 110 487 $ par année. En sus du traitement, l'employeur fournira des avantages sociaux compétitifs et une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 764 $. Seuls les candidats retenus pour une entrevue seront contactés. Un casier judiciaire vierge est une condition préalable pour ce poste. Si vous souhaitez recevoir l'annonce complète du poste ou la description de poste, veuillez transmettre votre demande à l'adresse électronique ci-dessous.

No du concours : 050-14

Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Veuillez envoyer votre CV à l'adresse suivante :
Service des ressources humaines de l'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River
Tél. : 867-874-7160; téléc. : 867-874-7133
hrhssa_competitions@gov.nt.ca
Site Web de l'ASSSSHR : www.hrhssa.org

Appareils mobiles

75 heures par mois le temps consacré au Web

Michael Oliveira
LA PRESSE CANADIENNE

TORONTO — Avec la popularité grandissante des appareils mobiles, les Canadiens ont presque doublé le temps qu'ils passent en ligne par rapport à l'an dernier.

Selon la firme de sondage comScore, en août dernier, près de 28,7 millions de Canadiens adultes accédaient à Internet avec un ordinateur, et ils passaient en moyenne 39 heures par mois sur le Web.

Lorsqu'on tient en compte le temps passé à regarder de la vidéo en ligne ou à utiliser des appareils mobiles, cette durée passait à près de 75 heures par mois, soit environ deux heures et demie par jour.

C'est une croissance « extrêmement grande », qui représente l'impact que le mobile a sur le monde numérique traditionnel, selon le vice-président des ventes de comScore, Bryan Segal.

Les Canadiens âgés de 25 à 34 ans sont ceux qui dépensaient le plus de temps sur Internet : 110 heures en compilant tous les appareils. Sur ce total, environ 50 heures étaient passées sur un ordinateur.

La plus vieille catégorie d'âge sondée par la firme, les 55 ans et plus, passaient seulement une vingtaine d'heures par mois sur un appareil mobile. La majorité de ce temps était consacré à fureter sur le Web.

L'utilisation des applications mobiles fait grimper le temps passé en ligne, selon les résultats de comScore.

On estime que les Canadiens qui possèdent des téléphones intelligents et des tablettes passent maintenant 43 pour cent du temps passé sur Internet sur une application.

Les hommes étaient légèrement plus nombreux à utiliser des applications mobiles, selon comScore, mais les femmes passaient plus de temps qu'eux sur leurs applications favorites. De la même manière, les hommes étaient plus nombreux à utiliser le navigateur Web d'un appareil mobile, mais les femmes y passaient plus de temps.

En juin, comScore dénombrait 18 millions de téléphones intelligents au Canada, soit une augmentation de 12 pour cent par rapport à juin 2013, et 7,8 millions de tablettes, une hausse de 37 pour cent.

Environ 78 pour cent des Canadiens qui possédaient un téléphone cellulaire utilisaient un téléphone intelligent. En cela, le Canada était le second des pays sondés par comScore, derrière l'Espagne, mais devant le Royaume-Uni, les États-Unis et l'Italie.

Souvenirs d'Afghanistan

Après la guerre, le combat intérieur

Jean-Pierre Dubé (Francopresse)

« Un jour où mes étudiants me devaient un bref résumé de lecture, voici que M. Marchal me soumet un manuscrit de plus de 400 pages… Le temps s'était soudain arrêté. »

La professeure Stéphanie Bélanger du département d'études françaises du Collège militaire royal du Canada, à Kingston on Ontario, raconte ainsi l'émergence du récit *Peur et dégoût en Afghanistan*, de Sony Marchal. Publié par Québec-Livres, il sera disponible en librairie le 15 novembre.

« C'était un de ces rares moments où le chercheur a l'impression de tenir entre ses mains la pierre philosophale : le cœur [battant], je parcourais à cent milles à l'heure les pages encore vierges de censure, voyant se dévoiler sous mes yeux le secret même de mon objet d'étude, la quintessence du témoignage, celui dont rêvent tous les théoriciens du genre.

Sony Marchal a servi au sein du Royal 22e Régiment de 2001 à 2008, à titre de parachutiste et d'opérateur en renseignement tactique. Puis jusqu'en 2010, il a œuvré pour le Renseignement militaire canadien. Inscrit ensuite au CMRC, il a terminé un baccalauréat et poursuit sa formation en tant qu'officier de l'armée canadienne.

« L'idée d'écrire ce livre m'est venue en juillet 2011 alors que je me trouvais dans un centre de rétablissement, écrit Sony Marchal dans le prologue du récit, travaillant sur mon alcoolisme et mon agressivité. Un mois plus tôt, j'avais décidé de faire ce que je n'aurais jamais pensé faire de ma vie. J'ai demandé à rencontrer les spécialistes de la santé mentale. »

« En sortant de leur bureau, je me suis senti comme dans les limbes, écrit-il. J'ai eu des étourdissements, mon champ de vision s'est limité à un mince tunnel. Sans vraiment m'en rendre compte, je me suis rendu jusqu'au stationnement. Je me suis senti mal. J'ai mis un genou par terre. J'ai vomi tellement j'avais honte de moi. Pas d'avoir sombré dans l'alcoolisme et la dépression, honte de m'être abaissé à demander de l'aide au service de santé mentale. »

« Ce soir, poursuit-il, nous sommes le 20 juin 2012, et je viens de regarder mon ex-femme partir au volant de son camion de déménagement. (...) Assis dans mon bureau, je regarde les murs, ils sont couverts de certificats militaires, de mentions élogieuses et autres décorations. »

« J'ai adoré mon temps en Afghanistan. Ça a été une expérience professionnelle et personnelle incroyablement enrichissante. Pourtant, il semblerait que cette expérience ait eu un effet dévastateur sur ma vie personnelle là où j'aurais dû retrouver mon havre de paix après de longues périodes en zone de guerre. Bref, en écrivant ce livre, j'espère mettre de l'ordre dans mes idées et comprendre pourquoi ma vie est telle qu'elle est en ce moment : un chaos total. »

« Plusieurs vivent ça, constate Stéphanie Bélanger, mais peu s'en sortent. Il y a plein de manières pour s'en sortir. Sony a trouvé l'écriture. »

Canadian Northern Economic Development Agency
Agence canadienne de développement économique du Nord

IQALUIT, NUNAVUT

Manager, Finance

The closing date for applications is **November 24, 2014**.

A pool of qualified candidates may be created to fill similar positions at the Canadian Northern Economic Development Agency in Iqaluit, with various tenures (specified period, acting, indeterminate, assignment and a minimum 2-year secondment opportunity with possibility of extension).

IQALUIT, NUNAVUT

Gestionnaire, Finances

La date limite de réception des candidatures est **le 24 novembre 2014.**

Un bassin de candidats qualifiés peut être créé pour combler des postes similaires à l'Agence canadienne de développement économique du Nord à Iqaluit, dont la durée pourrait varier (déterminée, intérimaire, indéterminée, affectation et une possibilité de détachement d'un minimum de 2 ans avec possibilité de prolongation).

IQALUIT, NUNAVUT

Manager, Grants & Contribution Programs

The closing date for applications is **November 24, 2014.**

A pool of qualified candidates resulting from this process may be used to fill positions in Iqaluit, Whitehorse and Yellowknife with various tenures and linguistic profiles.

IQALUIT, NUNAVUT

Gestionnaire, Programmes de subventions et de contributions

La date limite de réception des candidatures est **le 24 novembre 2014.**

Un bassin de candidats qualifiés résultant de ce processus pourrait être utilisé afin de pouvoir combler des postes semblables uniquement à Iqaluit, Whitehorse ou Yellowknife dont la durée et les exigences linguistiques pourraient varier.

IQALUIT, NUNAVUT; WHITEHORSE, YUKON

Program Support Officer

The closing date for applications is **November 30, 2014.**

A pool of qualified candidates resulting from this process may be used to fill positions in Iqaluit, Whitehorse and Yellowknife with various tenures and linguistic profiles.

IQALUIT, NUNAVUT; WHITEHORSE, YUKON

Agent(e) de soutien aux programmes

La date limite de réception des candidatures est **le 30 novembre 2014**.

Un bassin de candidats qualifiés résultant de ce processus pourrait être utilisé afin de pouvoir combler des postes semblables uniquement à Iqaluit, Whitehorse ou Yellowknife dont la durée et les exigences linguistiques pourraient varier.

Open to persons residing in Canada and Canadian citizens residing abroad.

The language requirement for these positions is English Essential. Housing may be available for Iqaluit.

For more information about these positions, including all the screening criteria, and how to apply, visit **www.jobs.gc.ca**, or call **Infotel** at **1-800-645-5605** or **TTY** at **1-800-532-9397**.

Preference may be given to persons self-identifying as Beneficiaries under the Nunavut Land Claims Agreement or Aboriginal, First Nations or Métis.

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger.

L'exigence linguistique pour ces postes est anglais essentiel. Le logement peut être disponible pour Iqaluit.

Pour de plus amples renseignements sur ces postes, incluant les critères de présélection additionnels, et pour soumettre votre candidature, visitez **www.emplois.gc.ca**, ou composez le numéro **InfoTel** au **1-800-645-5605** ou **l'ATS** au **1-800-532-9397**.

Préférence peut être accordée aux personnes qui se déclarent bénéficiaires de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, ou Autochtones, membres des Premières Nations ou Métis.

jobs.gc.ca Canada emplois.gc.ca

Administration des services de santé et des services sociaux de
YELLOWKNIFE
Desservant Dettah, Fort Resolution, Lutsel K'e, Ndilo et Yellowknife

Infirmier en chef

Lutsel'Ke, TNO

Poste permanent

Le traitement initial est de 49,66 $ l'heure (soit environ 96 837 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 19 296 $.

Nº du concours : 12183
Date limite : 21 novembre 2014

Posez votre candidature en ligne à travaillezaugtno.ca
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Centre YK, 5e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléc. : 867-873-0445; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous. Nous encourageons les personnes handicapées qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.• Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.gnwtjobs.ca.

Le Canadien de Montréal

Vente de débarras

Alain Bessette

Marc Bergevin vient de poser deux gestes somme toute anodins. D'abord, il a rétrogradé Rene Bourque à Hamilton en le soumettant en premier lieu au ballotage. Quelques heures plus tard, il annonçait une transaction qui envoie Travis Moen à Dallas en échange du très vieux défenseur Sergei Gonchar.

Je crois que les entraineurs ont tout essayé pour relancer Rene Bourque. Il a eu des statistiques raisonnables à sa première année suivant son échange à Montréal, mais rien de concret par la suite. Un soir, il ne s'inscrivait pas au pointage, mais démontrait du chien et jouait comme un attaquant de puissance, bataillant pour le contrôle de la rondelle et assénant de bonnes mises en échec. Un autre soir, on ne le voit pas : il joue en périphérie, néglige sa couverture défensive et se retrouve à -2.

Au printemps dernier, Bourque avait connu de belles séries. Il n'était pas un Ovechkin, mais sa production de huit buts et trois passes en 17 matchs était excellente. Toute l'équipe croyait qu'il y avait eu un déclic dans sa tête et qu'il allait enfin jouer à la hauteur de son potentiel. Ses deux petits points en 13 matchs ont ramené tout le monde sur terre.

Personne ne pleure ou ne lamente son départ. Les gens se plaignent surtout que cela ne soit pas arrivé plus tôt, dans le cadre d'un échange qui aurait amené un jeune ou un choix au repêchage.

Puis le jour du Souvenir, voilà que Bergevin annonce un échange : Travis Moen contre Sergei Gonchar.

Personne ne croit que Gonchar était vraiment une valeur convoitée par Bergevin malgré ses propos selon lesquels toutes les équipes recherchent plus de profondeur en défense. Le contrat très dispendieux de Gonchar (cinq millions par année) vient cependant à échéance à la fin de la saison. Par ailleurs, il restait encore une saison au contrat de Moen d'une valeur annuelle de 1,85 million.

Si le contrat de Bourque est racheté cet été, cela libérera un autre 1,67 million à la masse salariale.

Plusieurs s'entendent à dire que ces deux gestes de Bergevin visaient simplement à libérer de la masse salariale.

On peut cependant espérer d'autres effets secondaires.

Un effet négatif est probable si Gonchar vient reléguer les deux jeunes défenseurs (Beaulieu et Tinordi) dans les gradins. Ils sont jeunes et encore en apprentissage. Leur apprentissage sera cependant retardé par chacun des matchs qu'ils ne disputent pas dans la LNH. Au moment d'écrire ce passage, l'équipe vient d'annoncer la rétrogradation de Tinordi à Hamilton.

Un autre effet négatif : la masse salariale disponible pour acquérir un joueur de location à la date limite des échanges vient d'être de beaucoup amoindrie. Je ne suis pas sûr que le club pourra aller se chercher un autre Thomas Vanek comme l'an passé.

Un effet positif peut se retrouver dans ce que Gonchar peut apporter dans l'efficacité du jeu de puissance (aucun but en dix matchs et 28e sur 30 avec un pourcentage anémique de 7,1 %). Therrien aura le choix de faire de nouvelles combinaisons.

Dernier effet secondaire : l'expérience de Gonchar pourrait venir à point si un des défenseurs réguliers venait à subir une blessure. Gonchar n'est plus que l'ombre du défenseur étoile qu'il était, mais il se présenterait avec un très grand bagage d'expérience.

Finalement, ces transactions me laissent sur ma faim. C'est peut-être parce que l'équipe vient de connaître un passage à vide, mais j'ai l'impression qu'il y a un urgent besoin de renfort et ce ne sera pas Gonchar qui va changer cette situation.

Le réchauffement climatique contribue au développement de zones mortes

Seth Borenstein
THE ASSOCIATED PRESS

WASHINGTON — Le réchauffement climatique joue un rôle plus important que l'on pensait dans les zones mortes des océans, lacs et rivières de la planète. La situation risque d'empirer, selon une nouvelle étude.

Une zone morte se crée lorsque des engrais déposent des nutriments comme l'azote et le phosphore dans un environnement aquatique. Ce phénomène permet à des micro-organismes de capter l'oxygène dans les eaux, asphyxiant peu à peu les espèces marines qui y vivent.

Les scientifiques savent depuis longtemps que le réchauffement des eaux intensifie ce problème. Une nouvelle étude menée par des chercheurs du Smithsonian Institution, dont les résultats ont été publiés lundi dans le Global Change Biology, démontre comment les changements climatiques ont contribué à détériorer la situation tant sur les plans biologique, chimique et physique.

Les chercheurs ont examiné 476 zones mortes réparties sur la planète. Ils ont découvert que les modèles informatiques standards prédisent que la température des eaux en surface augmentera, en moyenne, d'un peu plus de 2 degrés Celsius autour des zones mortes.

La prédiction la plus inquiétante à ce chapitre concerne l'estuaire du Saint-Laurent, où la température de l›eau pourrait augmenter de presque 4 degrés Celsius. Aux États-Unis, la situation est préoccupante pour le Golfe du Mexique (hausse de 2,3 degrés Celsius) et de la baie de Chesapeake (hausse de 2,7 degrés Celsius).

Un réchauffement de l'eau peut affecter le métabolisme des espèces marines, ce qui augmente leur consommation d'oxygène alors que celui-ci se raréfie. De plus grandes zones mortes peuvent influencer l'acidification des océans et l'allongement de la saison estivale, et modifier les vents, ajoutent les auteurs de l'étude.

Donald Boesch, un professeur d'écologie de l'Université du Maryland qui n'a pas participé à cette recherche, affirme qu'il n'y a pas encore de preuves suffisantes démontrant le rôle grandissant que jouerait la propagation des zones mortes. Toutefois, il convient que si le réchauffement climatique n'est pas arrêté, le problème s'aggravera.

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le travaillezauGTNO.ca

Commis comptable

Administration de santé territoriale Stanton
Finances — **Yellowknife, TNO**

Poste permanent

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 30,17 $ l'heure (soit environ 58 832 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12187 **Date limite :** 17 novembre 2014

Spécialiste en planification des communications

Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles
Politiques et planification stratégique — **Yellowknife, TNO**

Poste temporaire du 19 janvier 2015 au 19 janvier 2016

Le traitement initial est de 43,33 $ l'heure (soit environ 84 494 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12114 **Date limite :** 19 novembre 2014

Avocat

Ministère de la Justice
Service correctionnel
Centre correctionnel du Slave Nord — **Yellowknife, TNO**

Poste temporaire de janvier 2015 à février 2016

Le traitement varie entre 45,36 $ et 54,14 $ l'heure (soit environ entre 88 452 $ et 105 573 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12186 **Date limite :** 19 novembre 2014

Planificateur des services de santé mentale

Ministère de la Santé et des Services sociaux
Programmes sociaux territoriaux — **Yellowknife, TNO**

Poste permanent

Le traitement varie entre 47,45 $ et 56,66 $ l'heure (soit environ entre 92 528 $ et 110 487 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12165 **Date limite :** 23 novembre 2014

Conseiller en matière d'opérations gouvernementales à l'Assemblée législative

Ministère de la Justice
Services de recherche, de bibliothèque et d'information — **Yellowknife, TNO**

Poste permanent

Le traitement initial est de 51,93 $ l'heure (soit environ 101 263 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12190 **Date limite :** 14 novembre 2014

Commis aux documents

Ministère des Finances — **Yellowknife, TNO**

Poste permanent

Le traitement varie entre 28,01 $ et 32,33 $ l'heure (soit environ entre 54 620 $ et 62 849 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 12193 **Date limite :** 20 novembre 2014

Posez votre candidature en ligne à travaillezauGTNO.ca
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère des Ressources humaines,
Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing,
3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Téléc. : 867-873-0445; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous. Nous encourageons les personnes handicapées qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes permanents ou temporaires semblables. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Papillon amiral

Lancement d'un 4e album solo pour Annette Campagne

Huguette Young
Francopresse

Découvrir la Fransaskoise Annette Campagne est un vrai plaisir. On sent l'enthousiasme dans sa voix, une sérénité qui vient avec l'âge et l'expérience... et les retrouvailles avec son côté rockeuse, elle qui a d'abord fait carrière avec Folle Avoine et Hart Rouge dans l'ombre de sa célèbre sœur Carmen.

Son quatrième album solo intitulé *Papillon amiral* lui va comme un gant. Le thème de l'album, « c'est cette idée de transformation », de cheminement personnel qui aboutira avec la persévérance... et en créant les occasions pour atteindre ses objectifs visés.

Elle lance son nouveau disque le 4 novembre à Ottawa, à Montréal le 5 novembre et à La Fromagerie, à Sudbury, le 6 novembre. Il y aura un autre lancement-spectacle à Régina, le 28 novembre.

Annette Campagne compte se produire au Rendez-vous fransaskois à Saskatoon et ajoutera trois spectacles à la Place des Arts de Montréal, les 10, 11 et 12 février. D'autres spectacles s'ajouteront à Québec et autour d'Ottawa-Gatineau.

« On a tous un chemin qu'on choisit et si on honore ce chemin et si on reste dans ce chemin, on arrivera, dit-elle. On a tous un chemin particulier, donc, qui nous appartient et nous transforme. Alors si on peut honorer ça en nous, on arrivera, peu importe... »

À la recherche de la photo qui ornera la pochette de son album, elle tombe sur un magnifique papillon amiral dans une ferme abandonnée qui lui fait l'honneur de rester sur le mur pendant 15 minutes. C'est un signe qu'elle a choisi le bon titre...

« Le papillon même, il existe sur la photo, sur la pochette, alors je me suis dit : je pense que c'est fait pour être cet album-là. »

Ce thème de la transformation de soi est tiré de ses expériences de vie. La belle Fransaskoise a un parcours professionnel intéressant. Découverte du groupe Hart Rouge, percée au Québec, retour à Régina où elle se dit comblée dans sa vie personnelle et professionnelle. Le lancement de sa carrière solo est difficile, mais elle accumule les prix et peaufine son talent d'auteure-compositrice.

Avec son quatrième album solo, c'est le pop-rock à l'honneur et une attitude qu'elle veut transmettre, le pouvoir de changer son destin.

« Je crois que je peux faire arriver à peu près n'importe quoi dans ma vie.

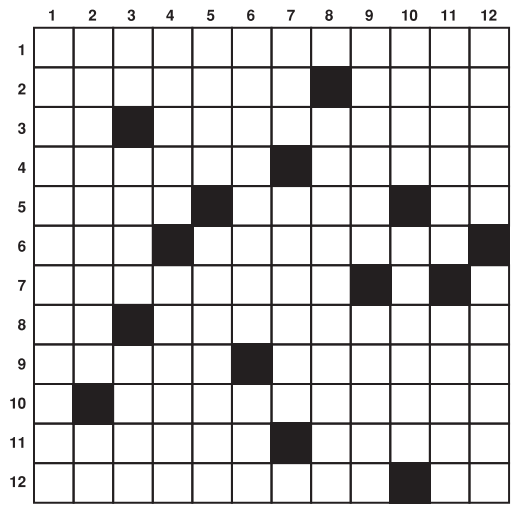
« Je pense que c'est un art de pouvoir écrire une chanson positive sans tomber dans le *fleur bleue*. Il y a des auteurs qui trouvent ça plus facile d'écrire sur leurs états d'âme et tout ça. Mais je ne vois plus le point d'écrire des chansons qui ne vont pas élever les esprits des gens. »

Ça a toujours été le cas, cette attitude?

« Non, répond-elle en éclatant de rire. Quand j'étais plus jeune, j'avais l'attitude que j'étais à la merci du monde, et à la merci de tout ce qui m'arrivait, mais là, je vois que vraiment, je peux transformer qui je suis et je l'ai fait à plein de niveaux... »

MOTS CROISÉS

Nº 350



HORIZONTALEMENT

1- Cardamine.
2- Grain de beauté. — Garde le silence.
3- Se suivent. — Somme due d'une rente.
4- Qui a les nuances de l'arc-en-ciel. — Pasteur luthérien, évangélisateur du Groenland.
5- Emploi, fonction. — Trait sémantique. — À la mode.
6- Image d'un édifice. — Pose sur quelque chose de solide.
7- Les enfants s'en servent comme jeu d'adresse.
8- Cité légendaire bretonne. — Renonçais à une procédure.
9- Rendre moins lourd. — Particule virale.
10- Chacune des bandes travaillées avec une chaîne de couleurs différentes aux extrémités d'une pièce d'étoffe.
11- Excitai le désir de quelqu'un. — De son prénom, Jean-François, il écrivit un livre sur M. Robert Bourassa, ex-premier ministre du Québec.
12- Dégénérescence graisseuse d'un tissu (pl.). — Doublée.

VERTICALEMENT

1- Perspicaces.
2- Relève en sens contraire du sens naturel. — Conjonction.
3- Personnel. — Les Antilles. — Prénom masculin.
4- Arrêt de la circulation d'un liquide organique. — Brisa les dents de quelqu'un.
5- Quand il est triste, il est peu recommandable. — Attirât l'attention de.
6- Personnes voraces. — Dans le nom de la capitale du Brésil.
7- Un vigneron très ancien. — Pâturage d'été, en montagne.
8- Digne de pardon.
9- Échelonnée, superposée. — Tires le lait des mamelles.
10- Il passe à Tolède. — Conduits souterrains.
11- Devenus tièdes. — Corps simples.
12- Ville d'Allemagne. — Lichens filamenteux poussant sur ces vieux arbres.

RÉPONSE DU Nº 350

Horoscope

SEMAINE DU 16 AU 22 NOVEMBRE 2014

Signes chanceux de la semaine : Capricorne, Verseau et Poissons

Bélier — BÉLIER (21 mars - 20 avril)
Vous devrez mettre au clair une situation qui concerne les finances au travail, et certaines négociations seront tendues. Il faudra également équilibrer les différentes sphères de votre vie.

Taureau — TAUREAU (21 avril - 20 mai)
Votre vie sentimentale prendra beaucoup de place. Vous vivrez de beaux moments romantiques. Contre toute attente, un collègue pourrait même vous faire une déclaration d'amour.

Gémeaux — GÉMEAUX (21 mai - 21 juin)
Vous aurez besoin de repos pour récupérer d'un gros rhume. Vous passerez peut-être quelques journées à la maison et vous mettrez les bouchées doubles durant le week-end pour rattraper le retard au travail.

Cancer — CANCER (22 juin - 23 juillet)
Il est possible que vous ayez un peu de difficulté à entrer en communication avec certaines personnes. Mais ne soyez pas surpris de les voir arriver en toute spontanéité.

Lion — LION (24 juillet - 23 août)
Vous entretiendrez une vie sociale très active. Un grand nombre de personnes voudront vous voir et vous vous déplacerez pour eux. Vous aurez également bien des choses à raconter.

Vierge — VIERGE (24 août - 23 septembre)
Vous passerez une partie de la semaine dans les magasins. Vous serez très inspiré pour revoir le décor à la maison. Vous pourriez aussi être tenté de préparer votre arbre de Noël dès maintenant.

Balance — BALANCE (24 septembre - 23 octobre)
Vous bénéficiez d'une très grande imagination, mais d'une certaine paresse aussi. Vous pourriez aussi bien créer un grand chef-d'œuvre qu'en contempler un toute la semaine.

Scorpion — SCORPION (24 octobre - 22 novembre)
Vous ne vous sentirez pas à l'aise au cœur d'une foule imposante. Vous croiserez des gens inspirants qui vous apporteront la motivation nécessaire pour relever de nouveaux défis.

Sagittaire — SAGITTAIRE (23 novembre - 21 décembre)
Il est possible que vous vous laissiez emporter par une certaine procrastination. Vos proches vous aideront à replacer les priorités dans l'ordre tout en réussissant à vous faire sourire.

Capricorne — CAPRICORNE (22 décembre - 20 janvier)
Même s'il s'agit d'un projet irréaliste pour l'instant, un voyage se dessinera à l'horizon. Au travail, vous rassemblerez une clientèle qui vous apportera rapidement succès et abondance.

Verseau — VERSEAU (21 janvier - 18 février)
Vous vous retrouverez seul pour tout faire, aussi bien au travail qu'à la maison. Certaines personnes remarqueront votre dévouement et vous récompenseront pour vos efforts.

Poissons — POISSONS (19 février - 20 mars)
De gros changements sont à prévoir! Vous n'aurez qu'à suivre la musique et votre angoisse disparaîtra comme par enchantement. Certains projets reliés à l'être cher seront en processus de réalisation.